

К ВОПРОСУ О ПИСЬМЕ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Ф.Н.Умарова, ТИИМ

Письмо и письменная речь в методике обучения иностранному языку выступают не только как средство обучения, но всё более как цель обучения иностранному языку.

Письмо – это технический компонент письменной речи. Письменная речь наряду с говорением представляет собой так называемый продуктивный (экспрессивный) вид речевой деятельности и выражается в фиксации определённого содержания графическими знаками.

Как известно, письмо тесно связано с чтением. В их системе лежит одна графическая система языка. При письме идёт кодирование или зашифровка мысли с помощью графических символов, при чтении – их декодирование или расшифровка. Если правильно определить цели обучения письму и письменной речи, учитывать роль письма в развитии других умений, использовать упражнения, полностью соответствующие цели, выполнять эти упражнения на подходящем этапе обучения, то устная речь постепенно становится богаче и логичнее.

Вспомогательную роль письмо выполняет при выработке грамматического навыка, при выполнении письменных заданий от простого списывания до заданий, требующих творческого подхода, что создаёт необходимые условия для запоминания. Без опоры на письмо обучающимся трудно удержать в памяти лексический и грамматический материал.

Вся система языковых и условно-речевых упражнений, выполняемых в письменной форме, относится к учебной письменной речи. Письменные изложения, сочинения, творческие диктанты, составление планов и тезисов для сообщения на заданную тему, написание личного или делового письма, то есть письменные рассказы по заданным ситуациям, относятся к коммуникативной письменной речи. Другими словами – это письменное речевое упражнение по изученной или смежной теме разговорной практики.

Письменная речь рассматривается в качестве творческого коммуникативного умения, понимаемого как способность изложить в письменной форме свои мысли. Для этого надо владеть орфографическими и каллиграфическими навыками, умением композиционно построить и оформить в письменном виде речевое произведение, составленное во внутренней речи, а также умением выбрать адекватные лексические и грамматические единицы.

Обучение письменной речи включает различного рода речевые упражнения: речевые упражнения для обучения составлению письменного сообщения; письменно-речевые упражнения для работы с печатным текстом; письменно-речевые упражнения, обусловленные процессом чтения, аудирования и устного общения.

Письменно-речевые упражнения для работы с печатным текстом, помимо известных всем упражнений, могут содержать следующие:

- * перепишите текст, исключая из него второстепенные слова и предложения;

- * составьте письменное сообщение потенциальному, реальному или воображаемому адресату, используя содержание письма;

- * подготовьте план-конспект устного выступления, используя подборку текстов по теме или проблеме.

При чтении (просмотром, ознакомительном, изучающем) интерес представляют, письменные упражнения типа:

- * найдите в тексте и выпишите необходимую информацию;
- * сделайте письменный обзор по теме или проблеме, используя при этом различные источники на иностранном языке;

- * составьте аннотации по статьям специального журнала (сборника);

- * по аналогии со статьёй (её структурой) подготовьте материал для предполагаемой публикации в специальном журнале;

- * в процессе чтения литературы (текстов) сделайте письменные заметки для последующей работы с материалом.

Можно использовать свободный диктант. В этом случае преподаватель читает аудиотекст по абзацам, обучающиеся записывают то, что запомнили; для облегчения выполнения задания заранее даются план или ключевые слова.

При восприятии письменной речи обучающиеся составляют список вопросов для обсуждения с реальным или воображаемым собеседником, тезисы, подбирают письменную лекцию на карточках, составляют кодограммы, таблицы для устного сообщения по определённой теме (проблеме) или ситуации.

Способность изложить в письменной речи свои мысли на иностранном языке следует развивать последовательно и постоянно.

Для решения этой задачи существует ряд упражнений репродуктивно-продуктивного характера. Предлагаемые упражнения составлены в определённой последовательности от простого к сложному, от репродукции к составлению собственного мнения, позиции.

Все упражнения выполняются письменно.

Интерес, на наш взгляд, представляют, например, такие задания:

- * восстановите начало и конец истории;

- * восстановите диалог по отдельным («направляющим») репликам;

- * измените вид текста (сообщение на разговор, диалог на описание);

- * неоднозначную ситуацию опишите в различных текстах и диалогах;

- * поясните противоречие между текстовой и иллюстративной информацией;

- * ответьте на письмо письмом, телефонным разговором, разговором и т.д.

Написание письма – очень удачная форма упражнений, носящих полифункциональный характер.

Для обучения написанию письма необходимо начать с ряда речевых упражнений.

На первом этапе могут быть предложены упражнения на запоминание речевых формул, клише, используемых в письме, формы письменного

обращения к адресату, способы выражения благодарности, подтверждения получения письма, надежды на скорый ответ и т.д.

Далее следует просмотр текстов писем, определение схем различных писем, выделение отдельных фраз, опорных мыслей, ключевых слов.

Учащиеся делают анализ текстов писем, дают характеристику их авторов, определяют характер письма (личное, семейное, деловое, проблемное; письмо с выражением благодарности, поздравлением, приглашением и т.д.), анализируют средства изложения мыслей в разных по стилю и характеру письмах, средства перехода от одной мысли к другой и т.д.

На втором этапе можно предложить составить план письма, используя образцы фраз и ключевых слов. Формы обращения и другие клише должны соответствовать содержанию, структуре и стилю письма.

На следующем этапе работы обучающимся предлагается составить коллективное письмо, затем тематические письма по заданным ситуациям, письма разного характера (личное, семейное, деловое), письмо-ответ на просьбу или пожелание адресата, письмо инициативного характера или письмо-ответ по определенному вопросу в расчёте на конкретного адресата.

Возможно составление писем разным адресатам с разными целевыми установками, но с одинаковым содержанием или с внесением изменений в один и тот же текст сообщения. Следует поработать над составлением вопросов к адресату, определить их место в письме.

Таким образом, научить фиксировать устную речь, в том числе научить писать личные и деловые письма, заполнять анкеты, писать краткую и развернутую автобиографию, заявление о приеме на работу или учебу и т.п. – все это составляет основные цели обучения письму, выполняющего к тому же вспомогательную роль при обучении чтению, устной речи, грамматике, лексике.

Литература

1. Каримов И.А. Мыслить и работать по новому – требование времени. – Т. 5. – Ташкент: Узбекистан, 1997. – 384 с.
2. Шаталов В.Ф. Новые способы и приемы обучения. – Москва, 2011.
3. Махмудов М.И. Педагогическая технология в подготовке учителя. – Ташкент, 2000.

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ НА НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЯХ

Ф.Н.Умарова, ТИИМ, М.А.Азизова, ТИИМ

Термин «индивидуальный подход» понимается как система дидактических средств организации учебного процесса по иностранному языку, включающая изменение цели, содержания, процесса и формы и ориентирующая курс иностранного языка на приобретаемую студентами профессию и возможные сферы его реального использования в профессиональной деятельности.

Индивидуальный подход рассматривается нами как сложное педагогическое явление, определяющее эффективность обучения иностранному языку и предполагающее активную роль субъекта учебной деятельности.

Условиями успешной реализации индивидуального подхода выступают дифференциация, которая выражается в учете первоначальной языковой подготовки студентов, постановка лично значимых для студента целей, выработка устойчивых и рациональных навыков самостоятельной работы и умения осуществлять системный подход к овладению знаниями.

При обучении иностранному языку происходит ломка психофизиологических механизмов говорения на родном языке и формирование новых механизмов говорения на иностранном языке.

Но сформированные в массовой общеобразовательной школе психофизиологические механизмы говорения на иностранном языке нередко бывают неправильными, поэтому перед вузовским преподавателем встает задача перестройки «школьного» механизма, чтобы после окончания курса обучения сформированные в вузе механизмы говорения на иностранном языке были более стабильными, и именно они функционировали в дальнейшем.

Учебный курс, построенный на индивидуальном подходе в обучении иностранному языку, выполняет целый ряд педагогических функций:

- мотивацию учебной деятельности – переход от мотива оценки и мотива избегания неприятностей к мотиву достижения, профессионального интереса;
- внесение разнообразия в работу и возможность работать в собственном режиме;
- обучение на основе создания на занятии речевой ситуации, близкой к реальной;
- формирование у обучаемых навыков самостоятельной работы, которые являются основой и залогом непрерывного образования и самообразования.

Обучение иностранному языку может рассматриваться с нескольких сторон: с позиции преподавателя, то есть соответствия его деятельности целям преподавания указанного предмета, учета им психологических особенностей обучаемых и т.д.; с позиции обучаемых, то есть степени их включенности в процесс обучения, повышения мотивации и т.д.; с позиций нахождения внутренних резервов организации обучения для того, чтобы шло постоянное развитие студента.

Применительно к изучению иностранного языка можно поставить следующие общие цели:

- знакомство с культурой и образом жизни страны изучаемого языка;
- умение общаться с носителями языка, то есть читать то, что написано на изучаемом языке, понимать на слух то, что говорится в естественном темпе на изучаемом языке, говорить и писать на изучаемом языке так, чтобы понимали носители языка;
- подготовка к использованию иностранного языка в профессиональной деятельности.

Чтобы достигнуть поставленных целей, требуется принципиально иная организация всего процесса обучения иностранному языку, которая делает